

## English/Spanish into French Translator



Technical translator

Medical translator

Environment

Contracts, human rights

English into French,  
Spanish into French


 LinkedIn

I am a professional English/Spanish into French translator/reviewer based in France, with an 18-year experience. I specialise in the medical field (medical devices and pharmaceuticals, regulatory affairs, clinical trials). I also work on environmental matters, contracts and human rights. Do not hesitate to contact me for your translation projects into French !

42 years old

 Brittany, France

 sarah.leblois@sltraduction.fr

 +33 (0)6 73 94 81 46

## EXPERIENCES

### Freelance translator

SARAH LEBLOIS EI - Since January 2011 - Freelancer - Bretagne - France

- I offer a professional translation service to facilitate your communication in France. I specialize in technical and medical fields. I translate your technical manuals but also your in-house and commercial documents (websites, sales brochures, press releases, training material) to provide you with a completely consistent documentation in French.
- Specialising in medical, healthcare, clinical trials, in environment and in human rights.

### Translator, reviser, project manager

EXATRAD - April 2005 to December 2010 - Full-time - Paris - France

- Translation and editing (mainly from English into French) in the following fields: technical, medical equipment, IT, marketing and business communication.
- Management of multilingual projects from quotation to delivery, including assigning work to qualified translators and project management (client-translator liaison).
- Glossary building.
- Quality control (style guide, checking, editing and managing client feedback).

### Junior translator and project manager

Cillero & de Motta Traducción - July 2003 to February 2004 - Internship - Zaragoza - Spain

- Managing projects, glossaries and style guides.
- Translation and checking (Spanish into French): medical reports, tourism websites, restaurant menus, press articles, safety records, maintenance records, sales catalogues and sustainable development.

## SKILLS

### Medical translation

- Medical equipment in the fields of urology, cardiology, intensive care, wound care (negative pressure therapy), hearing (hearing aids), ophthalmology (nystagmography).
- Pharmaceuticals (summary of product characteristics, medical marketing documents).
- Clinical trial protocols, informed patient consent and trial questionnaires.
- Nutrition, health.

### Technical translation

- Renewable energy; heating, ventilation and air conditioning; mechanics; home automation; small tools; consumer electronics; industrial processes; sterilization equipment for laboratories; filtration; glazing for buildings and cars.
- Training on health and safety in the workplace.
- IT (software localisation, configuration manuals and on-line help)
- Sustainable development, environment.

### Marketing translation

- Translation of business communication (CSR reports, codes of good practice, in-house magazines, press releases, websites).
- Translation of market research reports and questionnaires.

### Writing skills

- Translation of reports on sustainable development and environment.
- Translation of books for children.

**Postgraduate Degree in Translation Techniques and Specialist Translation (English/Spanish)**

**UNIVERSITY OF TOULOUSE II (FRANCE)**

October 2004 to October 2005

**Masters in Applied Foreign Languages (English/Spanish)**

**ESCUELA UNIVERSITARIA DE ESTUDIOS EMPRESARIALES (ZARAGOZA, ESPAGNE)**

September 2002 to September 2003